Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]

Herausgeber: Textilverband Schweiz

Band: - (1974)

Heft: 20

Artikel: Traductions = Translations

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-796425

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

TRADUCTIONS

LÉGENDES

(P. 46) SCHILD SA, FABRIQUE DE DRAPS ET DE COUVERTURES, LIESTAL

Programme de fabrication: Programme principal de Schild SA: Tissus pour mode masculine, peignés et cardés, en pure laine vierge ainsi qu'en mélanges laine et polyester qu'en meranges rame et poysester pour complets, pantalons, pantalons de ski, vestons, pardessus et uniformes. En première ligne large assortiment de Swiss Twist, laine et Trevira ® et de tissus pour pardessus. Tissus pour mode féminine: Tissus en pure laine vierge IWS et en divers mélanges pour man-teaux et tailleurs en uni et fantaisie nouveauté.

Légendes: 1. Tweed en pure laine vierge, fibre acrylique et viscose (60: 20: 20) — 2. Tweed à carreaux (60: 20: 20) — 2. Tweed à carreaux en filés mélangés avec noppes multi-colores — 3. Tweed à carreaux avec effets de bouclettes — 4. Tweed, 85 % laine vierge, avec fils d'effet — 5. Tissu pure laine avec poils d'animaux — 6. Tweed laine vierge et viscose (95: 5) avec effet de poil brossé — 7. Tweed multicolore en laine vierge, fibre acrylique et viscose (70: 20: 10) — 8. Fin tweed avec effet de noppes multicolores. effet de noppes multicolores.

(P. 47) F. BLUMER + CIE TEXTILDRUCKEREI SCHWANDEN

Programme de fabrication: Tissus de laine imprimés à la main pour robes. Spécialités: impressions cachemire Spécialités: impressions cachemire classiques, dessins cravates, mousse lines de laine pour costumes folklori-ques. Carrés, écharpes et châles en laine, soie et coton, imprimés à la main en dessins mode et classiques. Mouchoirs paysans.

Légendes: 1. + 4. Mousseline de laine imprimée à la main — 2. Crêpe de pure laine imprimé à la main — 3. + 5. + 6. Twill de pure laine imprimé à la main.

DESCRIPTION DES COLLECTIONS

TUCHFABRIK WÄDENSWIL SA, WÄDENSWIL

La collection de cette maison, conte-nant avant tout des articles mode qui touchent à tous les domaines de la confection pour messieurs, tient compte, par sa richesse, de toutes les exigences des confectionneurs. D'une per part on y trouve les élégants tissus peignés classiques pour le complet masculin correct et de haute qualité comme « Mondial », article de 470/480 g à triple retordage, en laine vierge et Trevira ® (55:45), dont îl existe environ 50 dessins de genre classique. Un peu plus léger — 420/430 g — « Classic » est un article souule dans le même mélange. exigences des confectionneurs. D'une 420/430 g — « Classic » est un article souple dans le même mélange offrant également des dessins tranquilles et distingués, tels que car-reaux ombrés, rayures, chevrons, reaux ombrés, rayures, chevrons effets ombrés et diagonaux en colo de tendance mode, relevés en partie par des touches colorées plus vivantes, pour le costume de ville

soigné.
D'autre part, il y a des qualités rustiques qui sont d'actualité pour le complet sport de tous les jours.
« Highlands » répond, avec 15 dessins, au besoin d'un tissu plus étoffé pour vestons et complets.
En type cheviotte, on trouve, en mélange laine vierge, nylon et polyes-ter (85: 10: 5) des rayures simples, doubles ou groupées, combinées doubles ou groupées, combinées aussi avec des quadrillages super-posés. La collection tient compte de la vogue des combinaisons, avant tout dans le domaine de la mode sportive. Trois qualités, « Madison », « Racing » et « Rally », sont des articles mode pour la confection, à dessins plus marqués et vivants, auxquels d'intéressants effets d'armure donnent un aspect structuré.

Ces tissus sport sont complétés par
des unis ou des faux unis du pro-

pour des pantalons de coloris assortis à ceux des vestons. La même qualité en 410/420 g offre un large assortiment de dessins pour le vêtement léger et jeune, avec des accents mode appuyés tels que le genre « jeans ». surface animée par des flammes et des noppes.

Les tissus pour pardessus sont des classiques en pure laine vierge, en marine et gris à armure croisée, tricotine, serge, drap ou cheviotte. Mais on trouve aussi des tissus grat-tés et des draps cardés en mélanges éprouvés, qui sont très demandés aujourd'hui.

(P. 52) H. BERGER SA ECLÉPENS

Dans cette ancienne entreprise à Dans cette ancenne enterprise a respire ouvert, tournée vers l'exportation et consciente des exigences du marché, on se rend compte qu'il faut, pour faire face à l'incertitude largement répandue aujourd'hui, une collection très ample, d'application d'évine. Il est évaleure tréseasie générale. Il est également nécessaire de subodorer à temps les modifica-tions prochaines du style de l'habillement si l'on veut créer un genre homogène de dessins. Comme une étude poussée permet de prévoir une silhousée permet de prévoir une silhousée permet de cosont les rayures en tous genres, surtout décomposées, sur un fond finement tramé un constituent le thème décomposées, sur un fond finement tramé, qui constituent le thème principal de la nouvelle collection. Mais il y a aussi des rayures avec des quadrillages superposés, carrés ou allongés, avec des rayures de cou-leur accentuée, de nouveaux pieds-de-poule graciles intéressants et souvent éclaireis par de vigoureux effets de couleur. Les combinaisons de tissus sont favorisées et il n'est pas rare que l'on puisse choisir pas rare que l'on puisse choisir entre deux à quatre tissus assortis. Pour le complet élégant classique, coloris tranquilles en dessins mode traditionnels, on combat la mo-notonie par des filets de couleurs accentuées. Dans les tissus façonnés, accentuces. Dans ies tissus façonnes, la maison offre quater qualités différentes. Tout d'abord vient l'article «Triforce» de 490 g, en Trevira ® et laine (55: 45), à triple retordage, en dessins classiques à très mode pour le costume de ville et d'affaires coirés. La davisione grant de sont de la contract de la contrac soigné. Le deuxième groupe com-prend des tissus de 410 à 430 g en mélange laine, Trevira ®, fibre acrylique et soie, qui ont un caractère rustique très marqué et accusent une structure nettement diagonale avec des armures serge ou shetland. Ces qualités conviennent aussi bien pour le complet de tous les jours que pour les vestons sport avec pantalons as-sortis, car les mêmes qualités se font aussi en unis et faux unis. Pour le soir, on trouve un assorti-Pour le soir, on trouve un assorti-ment en « tropicals », de 260 à 310 g, généralement en tons sombres et même en noir. Les tissus les plus légers, de 260 g seulement, sont jeu-nes, très peu conventionnels et très mode, comme on est habitué à les porter tout au long de l'année, dans tous les pays, pour la mode de loisirs courante.

Les teints en pièces dans les 27 coloris principaux de la confection masculine ne sont pas les moins intéressants des articles de la collection, mais il y a encore 33 autres coloris à disposition. Mentionnons, pour terminer, une qualité standard, la gabardine de 500 à 700 g, pour tous les genres d'uniformes et de costumes d'équitation, qui obtient un succès

(P. 53) F. HEFTI + CIE SA HÄTZINGEN

La collection pour confection mas culine de cette maison (qui pro-duit aussi des unis dans un grand choix de coloris pour le prêt-à-porter féminin) se compose d'un choix d'ar-ticles façonnés de teints en pièces et de tissus de sport bien connus pour le ski, la varappe et les loisirs. Dans les teints en pièces, bien qu'on trouve déjà environ 60 coloris recommandés pour la mode masculine, il est

possible de tenir compte, dans des délais très courts, de n'importe quel désir particulier. Dans l'assortiment des tissus façon-

nés, on rencontre le plus souvent des articles en polyester et laine vierge (55:45). La tendance jeune de la mode se manifeste dans le style « jeans », dont le choix est aussi valable pour le prêt-à-porter féminin. Pour les complets, les faux unis à effets flammés et noppés sont d'actua-lité. Les crêpes et tissus à armure crêpe gagnent en importance. Les dessins principaux sont des effets diagonaux, des quadrillages dont les verticales sont accentuées et des verticales sont accentuées et des rayures en toutes variantes; on trouve toujours des articles unis à combiner avec les façonnés. Une qualité d'hiver de 500 g, à triple retordage en chaîne et en trame, a d'élégants dessins classiques sur fond tramé. Un fresco à triple retordage avec fins dessins de rayures ou de quadrillage est particulièrement apprécié sur les marchés d'exportaapprécié sur les marchés d'exportation pour des costumes distingués. Les nouveaux tissus pour blazers avec

des rayures voyantes en diverses largeurs et en valeurs contrastées sont très originaux et insolites. Le cordé pour culottes de varappe et vêtements de loisirs est offert en qualité robuste de 420 g, à rayures ou rayures façonnées. Pour l'hiver, l'assortiment en tissus élasti-dans les deux sens, en laine, élastiques laine, He lanca ® et Lycra ® pour costumes de ski et de compétition est parti-culièrement d'actualité.

(P. 53) BLEICHE SA, ZOFINGUE

Le style « campagne » est souligné par des Donegals nouveaux et des tweeds fins de genre Norfolk. Des effets multicolores, de petites noppes et des flammes animent la superficie de ces tissus sportifs en pure laine vierge, en variation mode sur les coloris principaux « Pampas », « Co-lorado » et « Polar ». Les cheviotte, fil à fil, pied-de-poule, rayures et quadrillage ainsi que d'autres dessins de genre classique sont d'actualité. de genre classique sont a actualite. Les teints en pièces, dans leur effets bicolores, ont également un certain caractère tweed, les coloris princi-paux étant des tons de fumée et de rouille. La qualité « Golf », en laine et polvester, représente une tendance sportive analogue; en cela, on donne avant tout de l'importance au style « jeans » avec des dessins jeunes et sportifs tandis que les unis et faux unis facilitent la réalisation de combinaisons.

Citons, comme spécialité dans le domaine des complets, le «Swiss Twist» en pure laine vierge, à double ou triple retordage, en dessins mode, avec des effets multicolores et partiellement aussi en vigoureuses combinaisons de coloris; c'est un combinations de coloris; c'est un article robuste qui convient aux complets pour les quatre saisons. Dans les mêmes dessins et coloris, on trouve aussi des twists en fibres mélangées, qui sont des variantes à

prix plus avantageux.
Les flanelles unies ou avec de fines rayures tennis reprennent de l'importance. La qualité IWS « Consul » présente aussi des rayures extrêment fines sur des fonds très foncés. Pour les blazers, Bleiche offre un élégant « Webcord » sportif en laine et polyseix. et polyester.

Un favori pour les complets habillés: un fresco de 540 g en coloris nette-ment foncés et même en noir.

A part cela, la collection de haute A part cela, la collection de haute tenue est complétée par des classi-ques tels que la gabardine (450 g), la tricotine (540 g) et le côtelé (440 g) en pure laine vierge et dans une palette de coloris mode.

une patette de coloris mode. Le jersey pour la confection mascu-line est une autre spécialité de la maison. Les dessins suivent la tendance indiquée par les tissus et les coloris sont aussi conformes à ceux qui ont été choisis pour la

(P. 53) SCHILD SA, LIESTAL

En accentuant la note rustique pour le complet fantaisie et le vestor sport, les Donegals en innombrables variations jouent un rôle décisif. Dans ce secteur également, conformément à la tendance générale, on a vu naître, grâce aux effets multicolores, flammés et noppés, des tissus plus intéressants, à surface structurée, cette dernière caractéristique étant absolument exigée par la mode. L'allure « campagne », expressément L'alture « campagne », expressement recherchée, est soulignée par des genres Harris tweed, cheviotte, shetland et autres tissus à effet diagonal. Bien entendu, les unis et faux unis, indispensables pour les faux unis, indispensables pour les combinaisons, font immanquablement partie de la collection. Il y a aussi un grand choix de tissus robustes, à petits dessins, pour pantalons seuls.

Depuis que le complet soigné a repris de l'importance, on accorde plus d'attention à la création de

plus d'attention à la cronsservertissus en pure laine vierge ou en mélanges de peigné et Trevira ® à dessins classiques corrects. Des dessins classiques corrects. Des mini-dessins avec rayures interprétées — brisées ou en faisceaux — et divers quadrillages, égayés par des touches de couleurs plus vives, correspondent à la note réservée que la plupart des hommes recherchent dans la mode. Dans ce genre, on peut aussi ranger les Swiss Twists en qualité IWS et en mélanges polyester et laine dans les coloris polvester et laine dans les coloris node officiels

Pour les pardessus sport, on offre divers tweeds marquants, pas trop lourds. Les dessins sont un peu plus grands, mais dans ce genre aussi discerne nettement une on discerne nettement the note classique. Même dans les combinai-sons de coloris on s'en tient au type sportif traditionnel et on évite les contrastes trop accentués. Pour le pardessus de ville, on se limite généralement aux articles unis dans les coloris mode courants, sans oublier gris et « Camel », à côté de « Pampas », « Colorado » et « Polar ».

LÉGENDES

(P. 54) FABRIQUE DE DRAPS H. BERGER SA, ÉCLÉPENS

Programme de fabrication: A côté d'articles unis et mi-standards, collection moderne pour le vêtement mastion moderne pour le vetement mas-culin en Trevira ® et laine, pour complets, vestons, pantalons en dessins et coloris classiques et mode. Tissu de marque TRIFORCE à triple retordage en Trevira ® et laine vierge (55: 45), 470/490 g/m cour. La maison exploite en propre une filature de peigné, un tissage, une teinturerie et un établissement de finissage.

Légende: Quelques articles de la riche collection d'hiver 1975/76 pour le vêtement masculin en Trevira @ et pure laine (55: 45), entre 430 et 480 g. Dessins en 4 à 6 couleurs des créateurs de la maison.

TUCHFABRIK WÄDENSWIL SA, WÄDENSWIL

Programme de fabrication: Vaste assortiment de tissus pour messieurs. classiques et très mode, pour pan-talons, blazers, vestons, complets et pardessus en Trevira ® et laine vierge, Trevira @, laine vierge et vise et en pure laine vierge (qua-Woolmark). Spécialité: tissus en qualités et dessins pour le style mo-derne léger.

Légendes: 1. + 2. «Liberty» (410 g) « Madison », deux tissus de haute qualité en Trevira ®, laine et viscose, combinables — 3. « Classic » (420 g), faux uni en Trevira ®, laine vierge et viscose (60: 35: 5) — 4. + 5. + 8. faux uni en Trevira @, faine vierge et viscose (60: 35: 5) — 4. + 5. + 8. + 9. « Liberty » et « Racing », tissus sport combinables. — L'article « Racing » est en laine vierge et nylon (92: 8) — 10. « Madison », fines rayures, en Trevira ⊕ et laine vierge — 11. + 12. « Liberty », tissus mélangés faux mis et chevros compando de la company de la compan vierge — 11. + 12. « Liberty », tissus mélangés, faux uni et chevrons combinables — 13. « Highlands », article pour costumes sport et vestons sur base cheviotte multicolore, en laine vierge, nylon et polyester (85:10:5) — 6. + 7. « Mondial », qualité de pointe en Trevira ® et laine vierge (55:45) à dessins classimes (P. 56) BLEICHE SA, ZOFINGUE Programme de fabrication: Collection dames: tissus et jerseys unis et façonnés en pure laine et laine mélangée (av. polyester) pour manteaux, jaquettes, tailleurs, pantalons et robes. Spécialités: collection fan-taisie en tweeds, flanelles et crêpes pour robes et tailleurs à dessins

Collection messieurs: tissus et jerseys en pure laine et laine mélangée (av. polyester), unis et façonnés, pour complets, pantalons et vête-ments de sport. Spécialités: qualités pour complets SWISS TWIST et AMBASSADOR. Dessins rustiques jeunes pour complets et pantalons en COUNTRY LOOK et GOLF.

Légendes: Quelques exemples programme « Crimplene for Men »: 1. + 2. Grands dessins de chevrons en Crimplene ® de polyester et laine en Crimplene ® de polyester et laine (80: 20), 480 g — 3. Jersey jacquard en nouveau mélange polyester Crimplene ® et laine (55: 45), à dessin pied-de-poule moderne — 5. + 7. Jerseys faux unis pour messieurs, avec discret quadrillage superposé, en Crimplene ® de polyester et laine (80: 20); on peut assortir ces articles avec des qualités semblables en faux unis sans madrillage (4. + 6. + 8. unis sans quadrillage (4. + 6. + 8. + 9. + 10).

(P. 57) BLEICHE SA, ZOFINGUE

Programme de fabrication: Collec-Programme de Jabrication: Collec-tion dames: tissus et jerseys unis et façonnés en pure laine et laine mé-langée (av. polyester) pour man-teaux, jaquettes, tailleurs, panta-lons et robes. Spécialités: collection fantaisie en tweeds, flanelles et crêpes pour robes et tailleurs à dessins mode.

Collection messieurs: tissus concetton messeurs: usas et jerseys en pure laine et laine mélangée (av. polyester), unis et façonnés, pour complets, pantalons et vêtements de sport. Spécialités: qualités pour complets SWISS TWIST et AMBASSADOR. Dessins rustiques jeunes pour complets et pantalons en COUNTRY LOOK et GOLF.

Légendes: 1. + 2. + 3. « Country Look », tissus faux unis en polyester Trevira ® et laine vierge (55: 45) — 4. + 5. + 6. « Ticino », tissu léger en laine vierge et polyester Trevira ® (45: 55) — 7. + 8. + 9. «Swiss Twist», tissu supérieur, qualité IWS — 10. + 11. + 12. Tricotine unie en pure laine vierge (qualité Woolmark).

(P. 58) F. HEFTI + CIE SA HÄTZINGEN

Programme de fabrication : Articles pour mesieurs: Tissus classiques, mi-mode et mode pour pantalons, blazers, vestons et complets ainsi que pour vêtements légers. Collection spéciale pour outre-mer. Articles pour dames: Assortiment classique en unis pour iunes panta-

classique en unis pour jupes, pantalons et ensembles pantalon. Spécialités: tissus pour le ski et les

excursions, en particulier tissus élastiques dans les deux sens pour vêtements fonctionnels.

Légendes : 1. « Adriatic », tissu en fil mélangé Trevira ® et laine vierge (55: 45) avec effets flammés — 2. + 3. + 4. « Antibes », tissus mélangés classiques à dessins mille-raies, fili-à-fil, carreaux et Donegal — 5. «Anthony», tissu Trevira ® et laine vierge (55: 45), à rayures régimentaires, pour blazers — 6. « Atlantic », panama rayé en mélange classique — 7. «Acapulco», fresco milleraies en Trevira ® et laine vierge

(P. 59) SCHILD SA, FABRIQUE DE DRAPS ET DE COUVERTURES, LIESTAL

Programme de fabrication: Programme principal de Schild SA: Tissus pour mode masculine, peignés et cardés, en pure laine vierge ainsi qu'en mélanges laine et polyester pour complets, pantalons, pantalons de ski, vestons, pardessus et uni-formes. En première ligne large assortiment de Swiss Twist, laine et Trevira ® et de tissus pour pardessus. Tissus pour mode féminine: tissus en pure laine vierge IWS et en divers mélanges pour manteaux et tailleurs en uni et fantaisie nouveauté.

Légendes: 1. Tissu pour pantalons en peigné et Trevira ®, 45 % pure laine vierge — 2. Tissu mélangé de caractère rustique, pour complets — 3. + 4. + 5. + 6. + 7. + 9. Tissus pour complets en pure laine vierge, à dessins nouveaux, de 500 à 540 g a dessins nouveaux, de 500 a 540 g — 8. Tissus à chevrons avec quadrillage superposé en peigné et Trevira ®, 45 % pure laine vierge — 10. +. 11. Tissus mélangés légers avec fil d'effets multicolore.

(P. 63) WEISBROD-ZÜRRER SA TISSAGES DE SOIERIES HAUSEN a.A.

Programme de fabrication: Tissus pour cravates en pure soie et pur polyester Tersuisse ®, dessins ratière et jacquards.

Légende: Rayures jacquards mode sur fond tweed, en pure soie de haute

Programme de fabrication: Nou-Veautés pour genres moyen et élevé, tissées et maillées, unies, jacquards et imprimées, en soie, coton, laine, synthétiques et mélanges. Tissus pour cravates en pure soie,

unis, jacquards et à rayures et tissus à dessins jacquards et à rayures en Tersuisse ®.

Légende: Petit aperçu d'un riche choix de tissus pour cravates. Des-sins classiques, rayures, pastilles, palmettes et motifs fantaisie mode donnent la physionomie de la collec-tion. Pour les matières, la pure soie domine mais on tisse aussi du Ter-suisse ®, des cotons mélangés ainsi que du lin et de la laine mélangés

(P. 65) TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES SA, ZURICH

Programme de fabrication: Tissus pour robes en soie, en synthétiques et en rayonne ainsi que tissus de fond pour l'impression et la broderie. Tissus pour cravates en soie et en synthétiques, en PRESIDENT, pur Tersuisse ®.

Légende: Quelques spécimens représentatifs du grand assortiment de tissus pour cravates de la maison. On ussus pour cravates de la maison. On y trouve, à côté d'amusantes figurines, des rayures fortement contras-tées. Une spécialité, les dessins à carreaux, richement ornementés, à motifs tissés, en coloris classiques ou modernes.

(P. 66) GESSNER SA WÄDENSWIL/ZURICH

Programme de fabrication: Tissus pour cravates à dessins jacquards, en pur polyester Terylene ® ICI.

Légende: Tissage jacquards de haute qualité à fins motifs sur fond classique de reps. Les sujets suivent la tendance mode des petits dessins en petits rapports.

EMAR SA TISSAGE DE SOIERIES, OBERARTH

Programme de fabrication : Spécialistes en tissus mode pour cravates, en pure soie, en shantung de soie et en polyester.

Légende: Les tissus mode pour cravates sont une spécialité de la maison; on les fait en pure soie, en shantung de soie et en polyester. Particulièrement remarqués, des dessins accentués à rayures dans toutes leurs variantes, des motifs de fantaisie interprétés et d'originaux effets jacquards d'aspect floral.

(P. 76) DUBLANC + CIE ZURICH, Vente par: ALFATEXTIL SA, ZURICH

Programme de fabrication: Tissus naturels et synthétiques, tissés et maillés, unis, en couleurs et impri-

pour prêt-à-porter féminin: tissus pour blouses, robes et doublures. Pour confection masculine: tissus mode pour doublures, unis, tissés en couleurs et jacquards.

Légendes: 1. + 2. + 3. + 5. + 8. + 9. « Soierette », tissus unis et imprimés en pur polyamide texturé Dorosuisse Edlon ® — 4. + 6. + 7. « Silky », article Tersuisse ® à impressions florales ou de figurines.

(P. 77) SIBER-WEHRLI SA VOLKETSWIL-ZURICH

Programme de fabrication: Collections en unis, imprimés et jacquards. Nouveautés sport et classiques en synthétiques, acétate et viscose, et en mélanges de fibres naturelles et synthétiques. Jacquards unis et teints en flottes. Riche collection

teints en flottes. Riche collection d'imprimés.
Spécialités: crêpes en tous genres, tissus texturés, tissus pour blouses, chiffon, tissus fibranne, tissus pour robes de mariage.
Pour prêt-à-porter féminin: tissus pour robes, tailleurs, blouses, manteaux, vêtements de loisirs, robes de cocktail et du soir.
Pour confection masculine: crêpes

Pour confection masculine: crêpes pour jaquettes sport, chemises et pantalons.

Légendes: 1. + 10. + 12. Crêpe mousse imprimé - 2. + 3. + 4. + 14. Crêpe de Chine imprimé - 5. +14. crepe de Chine Imprime — 3. + 7. + 8. + 13. « Futura », crèpe d'entretien facile — 9. « Lolita », crèpe de Chine façonné — 11. Crèpe de Tersuisse ® d'entretien facile — 10. + 11. + 13. + 14. Ces tissus sont des articles combinables d'actualité.

(P. 78) WEISBROD-ZÜRRER SA TISSAGES DE SOIERIES HAUSEN a.A.

Programme de fabrication: Nou-veautés en pure soie, synthétiques, fibranne, rayonne, acétate, laine et coton, teintes en pièces et en flottes, imprimées et jacquards. Jersey uni et imprimé. Pour prêt-à-porter féminin: pour robes, tailleurs, manteaux, blouses. Pour confection masculine: tissus pure soie et synthétiques.

Légendes: 1. + 2. + 12. + 13.

« Princesse », pure soie imprimée — 3. + 5. « Galoche », moiré en viscose et acétate (44:56) — 4. Faille de coton et viscose (42:58) — 6. + 8. + cotion et viscose (42: 36) — 0. + 0. + 10. * Cala », pur Crimplene ® imprimé — 7. « Carmen », jersey imprimé de Tersuisse ® — 10. + 11. « Caruso Wide », jersey de pur polyester.

(P. 79) HAUSAMMANN TEXTILES SA, WINTERTHOUR

Programme de fabrication : Chemises et blouses: collection mode d'imprimés en pur coton (batiste, voile, crêpe, satin); nouveautés: collection intermédiaire en imprimés mode sur coton (jacquards, satin, voile).

Légendes : 1. + 2. + 4. + 5. + 7. « Véra », dessins mode imprimés sur voile de pur coton, pour blouses — 3. + 6. Voiles de coton imprimés en qualités pour robes et blouses.

(P. 80) ALWIN WILD ST. MARGRETHEN

programme de fabrication: Jerseys modernes d'entretien facile de la nouvelle collection d'hiver, en fibre acrylique et laine, en fibre acrylique et laine, en fibre acrylique et polyester et en Trevira @, laine et fibre acrylique. Des jerseys jacquards mode à caractère tweed, en couleurs harmonieuses, complètent le choix d'unis soignés. d'unis soignés.

a unis soignes.

Légendes: 1. Jersey jacquard de haute qualité en fibre acrylique et laine (62:38) — 2. Souple jersey jacquard en fibre acrylique, angorette et laine — 3. Jersey jacquard tout synthétique — 4. + 5. Jerseys jacquards faux unis, combinables, enfibre acrylique. Trevira @ et laine & 4.7 quards faux unis, combinables, enfibre acrylique. Trevira © et laine 6. + 7. Jerseys jacquards combinables, en filés mélangés — 8. Jersey jacquard en fibre acrylique et polyester, à fin dessin en tons mode rouille et brun.

(P. 81) « NELO » J. G. NEF + CIE SA, HERISAU

Programme de fabrication: Tissus mode en coton, synthétiques et laine, unis, tissés en couleurs et imprimés. Broderies nouveauté.

 $L\'{e}$ gendes: 1. + 2. + 4. « Girl », mousseline pure laine imprimée - 3. + 5.

« Lady », mousseline de laine imprimée, avec crêpe martelé.

(P. 82) GUGELMANN + CIE SA DEPT. JERSEY, LANGENTHAL

Programme de fabrication: Tissus dames: nouveautés en jersey pour manteaux, jaquettes, pantalons, tailleurs, robes et blouses.

Tissus messieurs: tissus pour vestons, pantalons, vêtements de sport et

Légendes: 1. Tricot jacquard en laine et polyester (52: 48), 195 g — 2. Tricot jacquard en laine, angora, polyamide et polyester (23: 9: 13: 55) amide et polyester (23: 9: 13: 55) — 3. Jersey multicolore avec effet de poils de lièvre, en laine, angora, polyamide et polyester (21: 8: 12: 59), 175 g — 4. Tricot jacquard en laine et polyester (69: 31), 215 g — 5. Jersey jacquard avec effet de poils de lièvre, en laine, angora, polyamide, polyester (24: 9: 14: 53), 185 g.

SOIERIES STEHLI SA OBFELDEN Dépt tissus d'habillement

Programme de fabrication: Tissus haute nouveauté, unis et tissés en couleurs pour le vêtement féminin.

Légendes: 1. Crêpe rustique en viscose — 2. Etamine de viscose — Niscose 2. Etalmine de Viscose 3. «Fantaisie», georgette de viscose 4. «Boléro», tissu fin en viscose et Tersuisse ® 5. «Bali», pure viscose — 6. Crêpe natté de viscose 7. Tissu fin, style tweed, en fibranne et polyester avec effet multicolore — 8. « Terfleur », fin tissu de Tersuisse ®
— 9. « Flou », crêpe de viscose.

(P. 90) BRANDENBURGER + GUGGENHEIM INH. S. GUGGENHEIM + CO., ZURICH

Programme de fabrication : Tissus en Programme de fabrication: Issus en Tersuisse © exturés, unis, teints en pièces. Tissus peignés pure laine ainsi que polyester et laine, teints en pièces et tissés en couleurs. Articles en cardé pour manteaux, tailleurs, pantalons, jupes et robe genre haute nouveauté.

Légendes: 1. + 6. + 7. + 8. + 9. Crêpe satin, pur Tersuisse ® texturé, Crèpe satin, pur Tersusse ⊕ texture, 260 g. 150 cm — 2. Crèpe pur Tersuisse ⊕ texturé, 200 g. 150 cm — 3. + 4. + 10. Crèpe satin, pur Tersuisse ⊕ texturé, 270/280 g. 150 cm — 5. Satin pur Tersuisse ⊕ texturé, 290/300 g. 150 cm.

(P. 91) SOCIÉTÉ ANONYME STÜNZI FILS, HORGEN

Programme de fabrication : Suisse: Riche programme pour vêtements de dames, chemises de messieurs et nouveautés pour vêtements mascu-lins. Tissus lourds, soyeux, en polyes-

Ins. Itssus lourds, soyeux, en polyes-ter Tersuisse ®.

France: Qualités unies en genre nou-veauté. Tissus lourds: crêpes viscose/ acétate et acétate/nylon (lavables). Grande-Bretagne: Nombreux unis, imprimés et jacquards, principalement en polyester.

ment en polyester.

Légendes: 1. « Tiki », étamine fine en filés mélangés — 2. « Alpha », drap en viscose et acétate (47: 53) — 3.

« Bouquet », satin pur Tersuisse ® — 4. « Caresse », faille en fibre acrylique et Tersuisse ® (55: 45) — 5. « Draplene » lourd (300/310 g) en fibre acrylique et Tersuisse ® — 6.

« Alouette », crêpe de pur polyester — 7. « Américain », crêpe en fils mélangés (150 g) — 8. « Zorba », crêpe en fibre synthétique, en diverses largeurs — 9. « Crêpe Indienne », acétate et nylon (91:9) — 10. Serge en pur Tersuisse ® — 11. « Mercury », dessin de fils coupés en Lurex ®, avec effet dégradé sur viscose — 12. « Aurira », reps en pur polyester texturé. reps en pur polyester texturé.

(P. 92) TACO SA, GLATTBRUGG

Programme de fabrication: Tissus pour robes, chemises de messieurs, modes de loisirs et de plage, vête-ments d'enfants, blouses et robes de cocktail, imprimés, tissés en couleurs, brodés et unis en coton, fibranne, viscose, organza de soie et de nylon. Légende: Du souple crêpe de laine forme le fond des imprimés: palcoloris doux, bouquets pointillés délicats en tons pastel, de larges motifs géométriques interprétés et des zigzags géants en rose mode

(P. 93) H. GUT + CIE SA ZURICH

Programme de fabrication: Tissus imprimés pour dames: mousseline de laine, crêpe de laine, jersey de Lurex ®, georgette de viscose, georgette découpé, crèpe de Chine pure soie. Unis et façonnés en synthé-tiques pour l'après-midi et le soir ainsi que velours.

 $L\'{e}gendes$: Georgette de viscose imprimé, 140 cm -2. +3. Mousseline de laine imprimée -4. Georgette Inne de l'ame imprimee — 4. Georgette de viscose avec dessin en fils coupés — 5. « Caprice », tissu réversible avec dessin régulier de pois — 6. Georgette de viscose à impression florale — 7. Georgette imprimé avec fines rayures de Lurex ® — 8. Crêpe de laine imprimé — 9. Crêpe de Chine pure soie, imprimé de graciles bandes florales — 10. « Marina », georgette de viscose largement imprimé, avec dessins en fils coupés.

(P. 94) FILTEX SA SAINT-GALL

Programme de fabrication: Dépt « nouveautés »: spécialisé en imprimés pour chemises de messieurs sur batistes fines à finissage soyeux. Impressions sur nombreux tissus de coton mode pour le prêt-à-porter féminin. En stock, un assortiment varié en beaux dessits multiopres reminn. En stock, un assortment varié en beaux dessins multicolores. Pour l'hiver, une petite collection d'imprimés sur mousseline de laine a été créée; elle se distingue particulièrement par sa main agréable et un finissage absolument anti-froisse. Le sommet de la collection est un

Le sommet de la collection est un crêpe de Chine pure soie fluide avec diverses impressions.

Dépt «broderies»: broderies pour robes, chemises d'hommes, robes de mariées, vêtements d'enfants, blouses et linge de lit, en coton, soie, fibranne et synthétiques.

Légendes: 1. Laize de broderie Légendes: 1. Laixe de broderie découpée sur organza pure soie, avec applications, partiellement en guipure — 2. Col rond, en guipure chimique — 3. Galon de guipure multicolore — 4. Riche broderie découpée sur galon d'organdi, avec applications — 5. Mousseline de laine imprimée — 6. Satin de coton imprimé — 7. + 8. Batiste de coton imprimée, pour chemises.

(P. 107) HAUSAMMANN TEXTILES SA, WINTERTHOUR

Programme de fabrication : Chemises et blouses: collection mode d'imprimés en pur coton (batiste, voile, crêpe, satin); nouveautés: collection intermédiaire en imprimés mode sur coton (jacquards, satin, voile).

 $\begin{array}{l} \textit{L\'egendes}: 1. + 2. + 3. + 4. + 6. + \\ 7. + 8. + 9. + 10. + 11. \text{ ``Obango''}, \\ \text{batiste imprim\'e pur coton, pour chemises et blouses} & -5. \text{ ``V\'era''}, \\ \text{voile de coton imprim\'e pour blouses}. \end{array}$

(P. 108) METTLER + CIE SA SAINT-GALL

Programme de fabrication : Collection d'imprimés, de tissés en couleurs et d'unis en coton pour chemises et blouses; batistes, voiles, voiles chintz et crêpe de laine uni. Assortiment pour le prêt-à-porter féminin: impressions nouveautés et jerseys. impressions nouveautes et jerseys. Légendes: 1. « Catania », voile de coton avec rayures satin — 2. Voile de coton avec effet de fils coupés — 3. + 4. « Saratoga », dessins de fils coupés sur fond de coton serré — 5. + 6. + 7. « Cabiria », dessins modernes, imprimés sur percale pur coton — 8. + 9. « Zingara », jersey de coton imprimé de coton imprimé.

(P. 109) TACO SA, GLATTBRUGG

Programme de fabrication: Tissus pour robes, chemises de messieurs, modes de loisirs et de plage, vête-ments d'enfants, blouses et robes de cocktail, imprimés, tissés en couleurs, brodés et unis en coton, fibranne, viscose, organza de soie et de nylon. Légende: Pointillés, petits dessins fantaisie, rayures combinées avec des losanges et des pointillés, motifs flo-raux stylisés orientaux, coloris plu-tôt assourdis et fonds foncés ou beiges, sur batiste pur coton donnent la note dominante à l'assortiment Taco pour la chemiserie masculine.

(P. 110) BAERLOCHER + CIE SA, RHEINECK

Programme de fabrication: Tissus pour lingerie féminine, vêtements d'intérieur et de plage en pur coton, avec dessins imprimés mode. Crêpes de laine unis et imprimés. Impresde lane unis et imprimes. Impressions sur Helanca ©. Collection très soignée pour chemiserie masculine et élégant choix d'articles pour blouses. Tissus pour pyjamas. Tissus fins de coton tels que batiste et voile, en tissage fantaisie, imprimés et à fils coupés.

Légendes: 1. + 2. + 4. Batistes fines de coton, tissées en couleurs, Sanfor, pour chemises — 3. Batiste fine de coton, à fils coupés, Sanfor, pour chemises — 5. Crèpe écorce de coton, imprimé, pour lingerie de nuit, apprêt imprime, pour lingerie de nuit, apprêt pour repassage superflu — 6. Batiste fine pur coton avec impression en bordure, pour lingerie de nuit — 7. «Tutorette», tissu de coton à repassage superflu, pour lingerie de nuit — 8. + 9. + 10. + 11. Batiste fine de coton, imprimée, pour chemises et blouses. mises et blouses

(P. 111) SOCIÉTÉ ANONYME A. + R. MOOS, WEISSLINGEN

Programme de fabrication : Collection pour blouses, chemises de ville et de loisirs et pyjamas, en tissus de coton teints en pièces, rayés et quadrillés. Tissus mélangés laine et coton (50: 50) LANELLA à finissage antifroisse et contre le feutrage, dans une large gamme de coloris et de dessins classiques.

Légendes: 1. « Palmas », batiste teinte Légendes: 1. « Palmas », batiste teinte en pièces avec rayures satin et effets plumetis — 2. « Gruca Flammé », satin chaîne soyeux, teint en pièces, avec motifs ratière — 3. « Levoile », satin à carreaux, teint en pièces, avec effets de piqûres sur fond de voile de coton — 4. + 13. « Dorilla », rayures et carreaux multicolores de fils coupés sur batiste de coton — 5. « Pamillan », tissu de coton tissé en conjullan », tissu de coton tissé en conjullan ». pillon », tissu de coton tissé en cou-leurs à fils coupés avec rayures brochées — 6. « Paradiso », rayures satin fantaisie nouvelles — 7. «Mackay», batiste de coton teinte en pièce, avec quadrillage twill et bandes satin à motifs floraux brochés bandes satin a motils floraux broches

— 8. «Osasco », rayures multicolores
avec carreaux sur coton — 9. « Darwin », effets plumetis sur fond blanc
de batiste, avec rayures satin —
10. « Milos », rayures brochées doubles sur fond de batiste nouvelle — 11. « Domino », tissu genre pyjama à rayures satin en couleurs — 12. « Gineta », fond de voile, teint en pièces, avec dessin de fils coupés et effet de plumetis.

(P. 112) BÄCHTOLD + CIE SA, HERISAU

Programme de fabrication: Devants de blouses et jabots cousus. Brode-ries pour chemises de messieurs et vêtements d'enfants.

Légende: Des jabots de chemises vaporeux, en gaies couleurs, avec papillons assortis, de riches galons de guipure sur bandes à incruster en couleurs contrastantes et des froncis ton sur ton, tout ce qu'il faut pour les chemises mode.

(P. 117) SEIDENWEBEREI FILZBACH VERTRIEBS AG ZURICH

Programme de fabrication: Tissus unis, tissés en couleurs et imprimés unis, tisses et contents et imparation pour la confection dames, les vête-ments de sport et de loisirs, vête-ments de pluie, vêtements de protection professionnels; tissus élastiques, tissus pour articles de sport et usages spéciaux; tissus pour doublures.

Légendes: 1. + 2. «Filbasport Lilly», tissu à carreaux à légère enduction, en filés mélangés, hydro-

fugé - 3. + 4. « Glisstop », tissé en couleurs en Nylsuisse @ imprégné au silicone (67 % filés texturés) — 5. + 6. « Filbasport Firework », impression Sublistatic ® sur taffetas de pur Tersuisse ® avec trame texturée; hydrofugé — 7. « Filbasport Diavolezza », serge non élastique à caracsoyeux, néanmoins anti-glisse, hydrofugée - 8. « Filbasport Strela »,

serge légèrement élastique en Nylserge légèrement élastique en Nylsuisse ® et Helanca ® de Nylsuisse ® (35:65), à imprégnation au silicone — 9. «Filbasport Superstretch », serge mélangée à haute élasticit, anti-glisse et hydrofuge, 55 % d'élasticité — 10. «Filbasport Silver », article anti-glisse en pur Nylsuisse ® polyamide avec fil texturé en trame, chintzé sur une face.

TRANSLATIONS

CAPTIONS

SCHILD LTD. WOOLLEN, WORSTED AND BLANKET MANUFACTURERS LIESTAL

Manufacturing programme: Schild Ltd's main programme: me clothing fabrics in pure virg wool, both worsted and carded, men's virgin wool, norm worster and carteet, as well as in wool/polyester mixtures for suits, trousers, ski-pants, jackets, coats and uniforms. In the foreground, a wide range of Swiss twists, wool/Trevira @ fabrics and coatings. Women's clothing fabrics in IWS and various mixtures for coats and suits in plain and fancy.

Captions: 1. Tweed in 60% virgin wool, 20% acryl, 20% viscose—
2. Checked tweed in mixed yarn with multicoloured burls—3. Tweed in mixed yarn with curly bouclé effect—4. Tweed in 85% virgin wool with yarn effect—5. Pure wool fabric with hairy effect—6. Tweed in 95% virgin wool and 6. Tweed in 95% virgin wool and 5% viscose with brushed effect — 5. Tweescope with brushed effect — 7. Multicoloured tweed in 70% virgin wool, 20% acryl and 10% viscose — 8. Fine tweed with multicoloured burled effect.

(P. 47) F. BLUMER + CIE TEXTILE PRINTERS SCHWANDEN

Manufacturing programme: Hand-printed fabrics in wool for women's

wear. Specialities: classical paisley prints, tie patterns, wool mousseline for peasant costumes. Hand-printed, fashionable and classical squares, scarves and shawls in wool, silk and cotton; peasant handkerchiefs.

Captions: 1. + 4. Hand-printed wool mousseline — 2. Hand-printed pure wool crêpe — 3. + 5. + 6. Hand-printed pure wool twill.

COLLECTION'S DESCRIPTIONS

(P. 52) TUCHFABRIK WÄDENSWIL LTD. WÄDENSWIL

WADENSWIL

This firm's predominantly fashionable collection of men's clothing fabrics of all kinds answers the varied requirements of ready-to-war manufacturers with its very wide range. On the one hand, it offers classical elegant worsteds for men's quiet high-class suits, such as "Mondial", a 470/480 g triple twist fabric in 55% virgin wool/45% Trevira, which comes in a wide assortment of about 50 mainly classical designs. "Classic" is a somewhat lighter (420/430 g, supple classical designs. "Classic" is a somewhat lighter (420/430 g) supple with unobtrusive designs like fine shadow checks, stripes, herringbone, shaded and diagonal effects in the latest fashionable colours, in some cases with the addition of brighter

tones for dressy town suits.

On the other hand, it features the popular outdoor qualities for sporty everyday suits. With "Highlands" in 15 designs, the firm meets the demand for somewhat bulkier fabrics for sporty suits and is delta. There are for sporty suits and jackets. There are stripes—double and in groups well as combined with overchecks on a cheviot ground in a mixture of 85% virgin wool/10% nylon/5% polyester. Nor has the popularity of coordinates been neglected, espe-128 cially in the sporty range. Three fash-

ionable qualities, "Madison", "Racing" and "Rally", with livelier, somewhat more striking designs structured look by creating a structured look by means of attractive weave effects are available to ready-to-wear manufacturers. These sporty fabrics are completed by real and imitation plain fabrics from the "Liberty" plain fabrics from the "Liberty" range, which offers the same palette of colours for the jackets and matching trousers. The same fabric in a 410/420 g quality comes in a wide range of designs for light, youthful styles with marked fashionable touches like the jeans-look with surface interest created by the use of flammé and burled yarns. Finally, the collection is completed

Finally, the collection is completed by a number of classical navy blue and grey coat fabrics in pure virgin wool twill and cavalry twill, as well as serge, drill and cheviot. These are accompanied by well-established mixtures for the melton fabrics and jerseys that are so por pular today.

(P. 52) H. BERGER LTD. ECLÉPENS

This well-known, long-established,

go-ahead, export-minded firm is convinced that today's widely pre-vailing uncertainty can only be successfully countered by a varied successfully countered by a varied collection on a broad base. At the same time changes in fashion must be sensed early if suitable designs are to be created. And since the trend seems to be towards a narrower silhouette in suits in the future. stripes of all kinds, broken and with mini-screened grounds are the stars of the new collection. But stars of the new collection. But stripes are also found in attractive combinations with overchecks, oblong window checks with one to three lengthwise lines in bolder colours, and soft new houndstooth checks often brightened with stronger colour effects. Coordinates are also catered for; very often there is a choice between two to four matching fabrics. Any danger of monotony in the classical dressy suit in quiet colours with fashionable, rather colours with fashionable, rather conventional designs, is avoided by stronger threads of colour. In the patterned fabrics, the firm offers four different qualities. First comes the triple twist, 490 g "Triforce" lines in 55% Trevira/45% wool in classical and very fashionable designs for the dressy town and business suit. The second group comes in classical and very town and business suit. The second group comes in weights of 410-430 g, in a mixture of wool/Trevira/acryl/silk with a distinctly rugged outdoor look, the distinctly rugged outdoor look, the diagonal structure being empha-sized by the serge and Shetland weaves. These qualities are equally weaves. These qualities are equally suitable for everyday suits and sports jackets with matching trousers, since the fabrics are also made in plain and imitation plain versions. For evening suits the collection offers tropical weights (260-310 g) mostly in very dark colours, including black. The lightest weighs only 260 g and is fashionably youthful and unconventional, as worn all the year round for today's popular leisure fashions both at home and abroad. and abroad.

A by no means unimportant feature of the collection is the range of piece-dyed fabrics in the 27 main piece-dyed Tabrics in the 27 main colours for men's wear, but there are another 33 available for those look-ing for something different. In addition, the standard quality 500-700 g gabardines are meeting with growing success for all kinds of uniforms and riding outfits.

(P. 53) F. HEFTI + CO. LTD. HÄTZINGEN

The men's wear collection of this firm, which also produces classical plain fabrics for women in a wide range of colours, comprises a patterned range, piece-dyed qualities and the well-known sports fabrics for ski, climbing and leisure wear. As far as piece-dyed fabrics are concerned. the firm is able at short notice to meet every possible wish of the client, with some 60 colours available in

with some of colours available in the men's wear range. In the patterned range, qualities in 55% polyester/45% virgin wool are the most popular. The youthful, fashionable trend is catered for with the jeans-look line, also found in the

women's wear collection.

In the fabrics for suits, imitation plain fabrics with flammé and burled effects are particularly fashionable Crêpe and crêpe-type weaves are returning to favour. Diagonal pat terns, checks with the emphasis on lengthwise lines, and stripes of all kinds are the chief designs; matching plain and monochrome fabrics are available for coordinates. A 500 g winter quality, triple twist in both warp and weft, comes mainly in elegant classical designs on a screened ground. Particularly popular or export markets is a triple-twist fresco with fine stripes or checks for

co with fine stripes or checks for smart suits. The collection also comprises a number of unusual and very attrac-tive new blazer fabrics with block stripes of various widths in light and dark colours. Cords for climbing trousers and leisure wear are pro-duced in a 420 g hardwearing quality with stripes and also weave effects For the winter, the range of two-way stretch fabrics in wool/Helanca/ Lycra is naturally much in demand for ski and racing outfits.

(P. 53) BLI ZOFINGEN BLEICHE LTD.

The country look is given by the new Donegals and finer Norfolk-style tweeds. Multicoloured small burled and flammé effects enliven the surface of these sporty fabrics in pure virgin wool in fashionable combinavirgin wool in fashionable combina-tions of the main colours, pampas, Colorado and polar. Cheviot, pick-and-pick, houndstooth, stripes and checks, as well as similar classical designs, are all very fashionable. The piece-dyed fabrics with their two-toned gradations, with rust and smoky tones prevailing, resemble tweeds. A similar outdoor trend is followed by the "Golf" line in wool/ polyester, with the emphasis being on the jeans-look combined with sporty youthful designs, accompa-

sporty youthful designs, accompa-nied by plain and imitation plain fabrics for coordinates. A speciality among the suiting fabrics is the double- and triple-twist "Swiss Twist" quality in pure virgin youl with fushionable designs and wool with fashionable designs and wool with fasmonable designs and multicoloured effects, also in brighter combinations of colours; this is a hard-wearing article ideally suited to year round wear. Twist mixtures in similar designs and colours are available as less expensive alterna-

Plain flannels and flannels with fine tennis stripes are enjoying new popularity. The IWS quality "Consul" also features very fine stripes on striking dark grounds. For blazers, Bleiche Ltd. offers an elegant woven

cord in wool/polyester. 540 g fresco in marked dark colours as well as black is a top favourite for

the smart evening suit.
The high quality range is completed by the classical plain articles in pure virgin wool, like gabardine (450 g), cavalry twill (540 g), and corduroy (460 g) in all fashionable colours.

Men's jersey is another of the firm's specialities. The designs are similar to those of the fabrics, just as the colours are also completely in keeping with the latest trends.

(P. 53) SCHILD LTD., LIESTAL

With the emphasis mainly on the "country look" for informal suits and sports jackets, a wide range of Donegals plays a decisive role. Here too, in keeping with the general trend, there are fashionable fabrics set off with multicoloured, flammé and burled effects producing structured surfaces. Harris tweed-type fabrics, cheviots, coarse Shetlands and other marked diagonal styles emphasize the intentionally rugged country look. Naturally the collection also contains matching coordinates in plain and imitation plain versions. There is also a wide range of small patterned, hard-wearing fabrics reserved for trousers.

Since the smart dressy suit has come back into favour, more importance is attached to the creation of classical quietly patterned pure virgin wool and worsted/Trevira@qualities. Minidesigns with broken stripes, stripes in groups, and various checks, set off by somewhat stronger colour effects, set the scene for the fashionable under-Statement preferred by most men. This style of fabric also includes Swiss twists in IWS qualities and a polyester/wool mixture in the official

fashionable colours.
For the sporty coat, there are various striking tweeds in not too heavy qualities. The designs are somewhat larger, but even here the emphasis is mainly classical. Even in the combinations of colours, the trend is traditional, avoiding sharp contrasts. The fabrics for town coats are mainly plain in the latest fashionable shades with, in addition to pampas, Colorado and polar, a number of greys and camels.

CAPTIONS

(P. 54) FABRIQUE DE DRAPS H. BERGER LTD., ECLÉPENS

Manufacturing programme: In addition to plain and half standard qualities, a modern collection of men's clothing fabrics in Trevira ®/wool, for suits, jackets and trousers, in fashionable and classical designs and colours. Triple-twist brand article TRIFORCE, 55% Trevira ®/45% virgin wool 470/490 g. We have our own worsted spinning mill, cloth mill, and dyeing and finishing works.

Caption: A few samples from the rich winter 1975/76 collections of men's clothing fabrics in 55 % Trevira ®/45 % pure wool, in weights from 430 g to 480 g. The designs, created by the firms' own designers, are available in 4 to 6 colours.

(P. 55) TUCHFABRIK WÄDENSWIL LTD. WÄDENSWIL

Manufacturing programme: Wide range of classical to highly fashionable men's wear fabrics for trousers. blazers, jackets, suits and coats in Trevira @/virgin wool, Trevira @/virgin wool/viscose and pure virgin wool (Woolmark quality).

Speciality: Fabrics in qualities and designs for the new, lighter clothing

Captions: 1. + 2. "Liberty" (410 g) and "Madison", two high class Treand "Madison", two high class Trevira ®/wool/viscose fabrics for coordinates — 3. "Classic" (420 g) imitation plain fabric in 60 % Trevira ®, 35 % virgin wool and 5 % viscose — 4. + 5. + 8. + 9. "Liberty" and "Racing", sporty coordinates. "Racing" is made up of 92 % virgin wool 8 % nylon — 10. "Madison", fine pin-stripes on Trevira ®/virgin wool — 11. + 12. "Liberty", coordinate in an imitation plain version and — 11. + 12. "Liberty", coordinate in an imitation plain version and herringbone stripes on mixed fabric — 13. "Highlands", rustic quality — 13. "Highlands", rustic quanty for sporty suit and jacket in multi-coloured cheviot 85% virgin wool/ 10% nylon/5% polyester — 6. + 7. "Mondial", top quality fabric in 55% Trevira @/45% virgin wool with classical designs.

(P. 56) BLEICHE LTD. ZOFINGEN

Manufacturing men's wear collection: fabrics and jerseys in pure wool and wool/polyes-ter mixtures for coats, jackets, suits, trousers, and dresses in plain and natterned versions.

Specialities: Original collection of tweeds, flannels and crêpes for dresses and suits in fashionable designs.

Men's wear collection: fabrics and jerseys in pure wool and wool/polyes-ter mixtures for suits, trousers and sportswear in plain and patterned

versions. Specialities: SWISS TWIST and AMBASSADOR suitings. Rustic, youthful patterns for suits and trousers in the GOLF and COUNTRY LOOK.

TRY LOOK. Captions: A range of fabrics "Crimplene for Men": 1.+2. Large herringbone pattern in 80% polyester Crimplene ®|20% wool, 480 g.—3. Jacquard jersey in original mixture of 55% polyester Crimplene ® and 45% wool, with modern houndstooth pattern —5. +7. Men's imitation plain jersey in 80% polyester Crimplene ® and 20% wool with discreet overcheck. Similar qualities to match in imitation plain versions to match in imitation plain versions without checks (4, +6, +8, +9, +

(P. 57) BLEICHE LTD. ZOFINGEN

Manufacturing programme: Wo-men's wear collection: fabrics and jerseys in pure wool and wool/ polyester mixtures for coats, jackets, suits, trousers, and dresses in plain and patterned versions. Specialities: Original collection of

tweeds, flannels and crêpes for dresses and suits in fashionable designs.

Men's wear collection: fabrics and jerseys in pure wool and wool/ polyester mixtures for suits, trousers and sportswear in plain and patter-

and sportswear in plain and patter-ned versions.

Specialities: SWISS TWIST and AMBASSADOR suitings. Rustic, youthful patterns for suits and trousers in the GOLF and COUN-TRY LOOK.

Captions: 1. + 2. + 3. "Country Look", imitation plain fabric in 55% Look", imitation plain fabric in 55% polyester Trevira ® and 45% virgin wool — 4. + 5. + 6. "Ticino", light fabric in 45% virgin wool and 55% polyester Trevira ® — 7. + 8. + 9. "Swiss Twist", high class IWS quality fabric — 10. + 11. + 12. Plain tricotine in pure virgin wool (Wool-mark guality) mark quality).

(P. 58) F. HEFTI + CO. LTD. HÄTZINGEN

Manufacturing programme: Men's in classical, semiclothing fabrics fashionable and fashionable lines for trousers, blazers, jackets and suits as well as light clothing. Special col-

lection for overseas markets.
Women's clothing fabrics: classical plain range for coats, trousers and phain range to coats, tousers and trouser suits. Specialities: materials for ski-wear and hiking, especially two-way stretch qualities for functional clothing.

Captions: 1. "Adriatic", mixed fabric

Captions: 1. "Adriatic", mixed fabric with flammé effect in 55 % Trevira ®, 45 % virgin wool — 2. + 3. + 4. "Antibes", classical mixed fabric with pin stripes, pick-andpick, check and Donegal tweed designs — 5. "Anthony", regimental stripes woven into a blazer fabric in 55 % Trevira ®, 45 % virgin wool — 6. "Atlantic", striped panama in classical mixture — 7. "Acapulco", pin-stripe fresco, 380 g, 55 % Trevira ®, 45 % virgin wool.

(P. 59) SCHILD LTD., WOOLLEN WORSTED AND BLANKET MANUFACTURERS, LIESTAL

Manufacturing programme: Schild Manufacturing programme: Schild Ltd's main programme: men's clothing fabrics in pure virgin wool, both worsted and carded, as well as in wool/polyster mixtures for suits, in wool/polyester mixtures for suits, trousers, ski-pants, jackets, coats and uniforms; in the foreground, a wide range of Swiss Twists, wool/ Trevira ® fabrics and coating fabrics. Women's clothing fabrics in IWS and various mixtures for coats and suits in plain and fancy.

Captions: 1. Trouser fabric in worsted/Trevira ® with 45% pure virgin wool -2. Rustic mixed suiting fabric -3, +4, +5, +6, +7.

+ 9. Suiting with modern design in pure virgin wool. Weight: 500 g-540 g. — 8. Herringbone pattern with overcheck in worsted/Trevira@quality with 45% pure virgin wool — 10. + 111. Light mixed fabric with multicoloured effect yarn.

(P. 63) WEISBROD-ZÜRRER LTD., SILK MILLS, HAUSEN a.A.

Manufacturing programme: Tie fabrics in pure silk and pure Tersuisse ®/polyester in dobby-loom and jacquard designs.

stripes on tweed ground, in high class pure silk quality.

SCHWARZENBACH + CO. LTD. THALWIL

Manufacturing programme: Novelties for the medium and better qualities, woven and knitted, plain, jacquard and printed, in silk, cotton, wool, synthetics and mixtures. Pure silk tie fabrics, in plain, jacquard and striped versions; also in Tersuisse ® with jacquard and striped designs.

striped designs.

Caption: A small selection from the rich tie programme. The collection features classical designs, stripts, polka dots, paisleys and fashionable original patterns. With regard to materials, pure silk occupies pride of place, but Tersuisse ® qualities, cotton mixtures as well as mixed linen and wool fabrics are also used.

(P. 65) SILK MILLS NAEF BROTHERS LTD., ZURICH

Manufacturing programme: Wo-men's clothing fabrics in silk, syn-thetics and rayon as well as printed grounds and fabrics for embroidery. Tie fabrics in silk and synthetics, in PRESIDENT, pure Tersuisse ®

Caption: A few typical samples from the firm's large range of tie fabrics. Amusing figurative subjects are found side by side with strongly contrasted stripes. A particular speciality is a striking check richly decorated with woven motifs; classical and fashionable colours are equally balanced.

GESSNER LTD. WÄDENSWIL/ZURICH

Manufacturing programme: Tie fabrics in pure polyester Terylene ICI, textured, with jaquard designs. Caption: Finely worked motifs on classical reps ground in a high class jacquard quality. The staggered sub-jects correspond to the fashionable trend towards small designs in small

(P. 67) EMAR LTD. SILK MANUFACTURERS, OBERARTH

Manufacturing programme: Specialists in fashionable pure silk, silk shantung and polyester tie fabrics. Caption: Fashionable tie fabrics are the firm's speciality. Pure silk, silk shantung and polyester are all used. Most striking among the designs are the bold effects using every kind of stripe, the hazy fanciful patterns and exclusive floral jacquard effects.

(P. 76) DUBLANC + CO. ZURICH, sales: ZURICH, sales: ALFATEXTIL LTD., ZURICH

Manufacturing programme: Natural and synthetic fabrics, woven and knitted, plain, coloured and printed. For women's clothing: blouses, dresses and linings. For men's clothing: fashionable linings—plain, colour-woven and jacquard.

Captions: 1. + 2. + 3. + 5. + 8. + 9. "Soierette", plain and printed in pure Dorosuisse Edlon textured polyamide — 4. + 6. + 7. "Silky", floral and figurative Tersuisse prints.

(P. 77) SIBER-WEHRLI LTD. VOLKETSWIL-ZURICH

Manufacturing programme: Range of plain, printed and jacquard fabrics.

Sporty and classical novelties in synthetics, acetate and viscose, mixtures of natural and synthetic fibres. Plain and skein-dyed jacquards. Rich Plain and skein-dyed Jacquards. Rich collection of prints. Specializing in crêpes of all kinds, textured fabrics, blouse fabrics, chiffon, spun articles, fabrics for bridal wear. Women's clothing: dresses, suits, blouses, coats, leisure, cocktail and evening dresses

Men's clothing: crêpes for sports jackets, shirts and trousers.

Captions: 1. + 10. + 12. Foam crêpe print — 2. + 3. + 4. + 14. Crêpe de Chine print — 5. + 6. + 7. + 8. + 13. "Futura", easy-care crêpe — 9. "Lolita", figured crêpe de Chine — 11. Easy-care crêpe in Tersuisse ® — 10. + 11. + 13. + 14. These materials are designed specially for coordinates

(P. 78) WEISBROD-ZÜRRER LTD., SILK MILLS, HAUSEN a.A.

Manufacturing programme: Novelties in pure silk, viscose, staple fibre, synthetics, acetate, wool, cotton and mixtures. Yarn- and piece-dyed, plain and colour-woven. Jacquards, prints and jerseys. Women's wear: coats, dresses, suits, blouses, leisure wear, cocktail and evening dresses. Men's wear: pure silk and synthetics. Men's wear: pure silk and synthetics. Captions: 1. + 2. + 12. + 13. "Princess", pure silk print -3. + 5. "Galoche", moiré fabric in 45% viscose and 56% acetate -4. Faille, 42% cotton/58% viscose -6. + 8. + 9. "Scala", pure Crimplene ® print -7. "Carmen", Tersuisse ® jersey print -10. + 11. "Caruso Wide", pure polyester jersey.

(P. 79) HAUSAMMANN TEXTILES LTD., WINTERTHUR

Manufacturing programme: shirts/blouses: fashionable collection of pure cotton prints (batiste, voile, crêpe, satin); novelties: between-season collection of fashionable cotton prints (jacquard, satin, voile). Captions: 1. + 2. + 4. + 5. + 7."Vera", fashionable print on pure cotton voile for blouses -3. + 6.Cotton voile print for dresses and

ALWIN WILD ST. MARGRETHEN

Manufacturing programme: Fashionable jerseys from the new winter collection of wash-and-wear qualities in acryl/wool, acryl/polyester, Trevira ®/wool and acryl. A number of fashionable tweed-like jacquard jerseys in quiet colours complete the high quality plain range.

ngn quanty pian range.

Captions: 1. High class jacquard jersey in 62% acryl/38% wool—

2. Soft jersey, jacquard, acryl/Angoretta/wool—

3. All-synthetic jacquard jersey—

4. + 5. Imitation plain jacquard jerseys for coordinates in acryl/Trevira ®/wool—

6. + 7.

Lacquard jerseys with modern coordinates in acryl/Trevira ®/wool—

8. + 7. in acryl/frevira@/wool — 0. + i. / Jacquard jerseys with modern coor-dinated designs in mixed yarn — 8. Finely patterned acryl and polyester jacquard jersey in fashion-able rust and brown.

(P. 81) "NELO" J. G. NEF + CO. LTD., HERISAU

Manufacturing programme: Fashionable fabrics in cotton, synthetics and wool, plain, colour-woven and printed. Embroidery novelties.

Captions: 1. + 2. + 4. "Girl", pure wool mousseline print — 3. + 5. "Lady", wool mousseline print with hammer crêpe.

(P. 82) GUGELMANN + CO. LTD., DEPT. JERSEY LANGENTHAL

Manufacturing programme: Wo-men's wear: jersey novelties for coats, jackets, trousers, suits, dresses and blouses. Men's wear: fabrics for coats, trou-

sers, sportswear and shirts.

Captions: 1. Jacquard tricot in 52 % wool and 48 % polyester; 195 g — 2. Jacquard tricot in 23 % wool, 9 % angora, 13 % polyamide, 55 % polyester; 195 g. — 3. Multicoloured jersey with rabbit's fur effect. 21% wool, 8% angora, 12% polyamide, 59% polyester; 175 g. — 4. Jacquard tricot in 69% wool, 31% polyester; 215 g. — 5. Jacquard jersey with rabbit's fur effect. 24% wool, 9% angora, 14% polyamide, 53% polyester; 185 g.

(P. 83) STEHLI SILKS LTD. OBEELDEN

Dept. clothing fabrics

Manufacturing programme: Wo-men's high fashion clothing fabrics, plain and colour-woven.

Captions: 1. Rustic crêpe in viscose Captions: 1. Austic crepe in Viscose—2. Viscose bolting cloth—3. "Fantaisie", viscose georgette—4. "Bolero", fine fabric in viscose/Tersuisse @—5. "Bali", pure viscose—6. Basket-weave crêpe in viscose susse @ — 5. "Bah", pure viscose — 6. Basket-weave crèpe in viscose — 7. Fine tweed-like fabric in spun rayon/polyester with multicoloured effect — 8. "Terfleur", fine Tersusse @ fabric — 9. "Flou", viscose

(P. 90) BRANDENBURGER + GUGGENHEIM Inh. S. GUGGENHEIM + CO. ZURICH

Manufacturing programme: Tersuisse ® fabrics, textured, plain, piece-dyed. Worsted fabrics in pure wool, as well as in polyester/wool, piece-dyed and colour-woven. Carded yarn qualities for coats, suits, trousers, skirts and dresses in the high novelty style.

ngh novetty style. Captions: 1.+6.+7.+8.+9. Satin crêpe, pure textured Tersuisse @, 260 g, 150 cm - 2. Crêpe, pure textured Tersuisse @, 200 g, 150 cm - 3. + 4. + 10. Satin crêpe, puré textured Tersuisse @, 270/280 g, 150 cm - 5. Satin, pure textured Tersuisse @, 290/300 g, 150 cm.

(P. 91) STÜNZI SONS LIMITED HORGEN

Manufacturing programme: Switzerland: wide range of fabrics for women's clothing, men's shirts and men's fashionable clothing. Heavier weights: silk polyester fabrics (Tersuisse ®).
France: Fashionable plain qualities.

Heavier weights: crêpes in viscose acetate and acetate/nylon (wash-

England: large selection of plain fabrics, prints and jacquards, mainly in polvester.

napries, prints and jacquards, mainly in polyester.

Captions: 1. "Tiki", fine bolting cloth in mixed yarn — 2. "Alpha", cloth in 47% viscose and 53% acctate — 3. "Bouquet", pure Tersuisse ® satin — 4. "Caresse", faille in 55% acryl and 45% Tersuisse ® — 5. Heavy Draplene (300/310 g.) in acryl/Tersuisse ® — 6. "Alouette", pure polyester crêpe — 7. "Americain", crêpe (150 g.) in mixed yarn — 8. "Zorba", synthetic fibre crêpe in various widths — 9. "Crêpe Indienne" in 91% acetate and 9% nylon — 10. Serge in pure Tersuisse ® — 11. "Mercury", clipcord design in Lurex ® with shaded off nyion — 10. Serge in pure Tersuisse ® — 11. "Mercury", clipcord design in Lurex ® with shaded off effect on viscose — 12. "Aurira", reps in pure textured polyester.

TACO LTD. GLATTBRUGG

Manufacturing programme: Fabrics for women's dresses, men's shirts, leisure and beach wear, children's clothes, blouses and cocktail dresses —printed, colour-woven, embroide-red and plain—in cotton, staple fibre, viscose, wool, silk- and nylonorganza.

Caption: Wool crêpe is the supple ground for soft-hued paisley prints with stripes, dainty pastel-coloured dotted bouquets, attractive stylized geometrical designs and huge zigzags in fashionable pink.

(P. 93) H. GUT + CO. LTD. ZURICH

Manufacturing programme: Women's printed fabrics in wool mousseline, wool crêpe, jersey-Lurex, viscose georgette, cut-out georgette, pure silk crêpe de Chine. Plain and figured fabrics in synthetics for afternoon and evening, as well as velvet.

and evening, as well as velvet.

Captions: 1. Georgette viscose print, 140 cm — 2. + 3. Wool mousseline print — 4. Viscose georgette with clipcord designs — 5. "Caprice", reversible fabric with regular dotted design — 6. Viscose georgette floral print — 7. Georgette print with fine Lurex ® stripes — 8. Wool crépe print — 9. Pure silk crèpe de Chine print with dainty flowered stripes — 10. "Marina", attractive viscose georgette print with clipcord design.

(F. 94) FILLEX LID., SI. GALL Manufacturing programme: Novelties dept: specializing in men's shirt prints in fine cotton batiste with high quality silk finish. Women's wear prints in many fashionable cotton qualities. A very rich selection of lovely multicoloured designs is available. For the winter, a small collection of wool mousseline rints has been produced, outstand-

(P. 94) FILTEX LTD., ST. GALL

small collection of wool mousseline prints has been produced, outstanding for their soft handle and completely crease-resistant finish. The highlight of the collection is the lovely range of prints on flowing pure silk crèpe de Chine. Embroidery dept: embroideries for women's dresses, men's shirts, bridal and cocktail gowns, children's dresses, blouses and bedlinen in cotton, silk, artificial wool and synthetics.

Captions: 1. Pure silk organza cut-Captions: 1. Pure silk organza cutout allover with three-dimensional
superimposed effects, some in guipure embroidery — 2. Etched lace
collars — 3. Multicoloured guipure
braid — 4. Richly embroidered
organdy braid with cut-out work
and superimposed effects — 5. Wool
mousseline print — 6. Cotton satin
print — 7. + 8. Cotton batiste
shirting print.

(P. 107) HAUSAMMANN TEXTILES LTD., WINTERTHUR

Manufacturing programme: shirts/ blouses: fashionable collection of pure cotton prints (batiste, voile, crêpe, satin); novelties: between-season collection of fashionable cotton prints (jacquard, satin, voile). Captions: 1. + 2. + 3. + 4. + 6. + 7. + 8. + 9. + 10. + 11. "Obango", pure cotton shirt and blouse batiste print - 5. "Vera", cotton voile print for blouses.

(P. 108) METTLER + CO. LTD. ST. GALL

ST. GÁLL

Manufacturing programme: cotton shirt and blouse collection, printed, colour-woven and plain; batiste, voiles, chintz-voiles, jersey and plain wool crêpe. Women's wear collection: novelty jersey prints.

Captions: 1. "Catania", cotton voile with woven satin stripes — 2. "Catania", cotton voile with woven satin stripes — 2. "Catania", cotton voile with elipcord effect — 3. + 4. "Saratoga", clipcord design on tightly woven cotton ground — 5. + 6. + 7. "Cabiria", modern printed design on pure cotton percale — 8. + 9. "Zingara", cotton knit print.

(P. 109) TACO LTD. GLATTBRUGG

Manufacturing programme: Fabrics for women's dresses, men's shirts, leisure and beach wear, children's clothes, blouses and cocktail dresses—printed, colour-woven, embroidered and plain—in cotton, staple fibre, viscose, wool, silk- and nylon-organza.

organizat.

Captions: dots, small staggered designs, stripes combined with lozenges and dots, orientally inspired floral motifs, rather muted colours and dark or beige grounds in pure cotton batiste set the tone of Taco's fashionable shirtings for

(P. 110) BAERLOCHER + CO. LTD. RHEINECK

Manufacturing programme: fabrics for women's lingerie—homewear—

beachwear with fashionable printed designs on pure cotton. Wool crêpes, plain and printed. Helanca ® prints. Pyjama fabrics. Men's very fine shirting collection and women's elegant blouse range; fine cotton fabrics like batiste and voile, with fancy weaves, printed and with clipcords.

clipcords.

Captions: 1. + 2. + 4. "Sanfor", fine colour-woven cotton batiste shirting — 3. "Sanfor" fine cotton batiste shirting with clipcord effect — 5. Non-iron, cotton bark crêpe print for women's nightwear — 6. Printed edging on fine pure cotton batiste for women's nightwear — 7. "Tutorette", non-iron cotton fabric for nightwear — 8. + 9. + 10. + 11. Fine cotton batiste print for shirts and blouses.

(P. 111) A. + I WEISSLINGEN + R. MOOS LTD.

Manufacturing programme: Collection of piece-dyed, striped and checked cotton fabrics for women's blouses, men's day and leisure shirts, as well as pyjamas. Mixed wool/cotton fabrics: LANELLA, 50 % wool/50 % cotton with non-felting and crease-seistant finish in a wide range of resistant finish in a wide range of colours and classical designs.

Captions: 1. "Palmas", piece-dyed batiste with satin stripes and dotted Swiss effect — 2. "Gruca Flammé", silk-look warp satin with dobby-doom figures, piece-dyed — 3. "Levoile", piece-dyed satin check with stitched effects on cotton voile ground — 4. — 13. "Dorilla", colour-woven clipcord stripes and checks on cotton batiste — 5. "Pallav", colour-woven clipcord stripes and checks on cotton batiste — 5. "Pallav", colour-woven clipcord stripes and checks on cotton batiste — 5. "Pallav", colour-woven clipcord stripes and checks on cotton batiste — 5. "Pallav", colour-woven clipcord with solour-woven clipcord stripes and checks on cotton batiste — 5. "Palmas" ground — 4. — 15. Dorma, colour-woven clipcord stripes and checks on cotton batiste — 5. "Papillon", cotton clipcord with colour-woven brocade stripes — 6. "Paradiso". new stylized satin stripes — 7. "Mackay", piece-dyed twill check with floral brocade stripes on cotton batiste — 8. "Osasco", multicoloured stripes with checks on cotton — 9. "Darwin", dotted Swiss effect on white batiste ground with woven satin stripes — 10. "Milos", double brocade stripes on original batiste ground — 11. "Domino", pyjamastyle, colour-woven satin stripes — 12. "Gineta", piece-dyed clipcord design with dotted Swiss effect on voile ground. ground.

(P. 112) BÄCHTOLD + CO. LTD. HERISAU

Manufacturing programme: Sewn blouse fronts and jabots. Embroideries for men's shirts and children's

wear.

Caption: Particularly light and colourful diaphanous shirt jabots with matching bow ties. Rich guipure braids on band insertions in con-trasting colours and self-toned frills complete the range of fashionable shirt trimmings.

(P. 117) SEIDENWEBEREI FILZBACH VERTRIEBS AG ZURICH

Manufacturing programme: Plain, colour-woven and printed fabrics for women's wear, sport-and leisure-wear, especially ski fashions, rain-wear and protective clothing for industrial use, elastic fabrics, fabrics for sports articles and special purposes. Linings.

for sports articles and special purposes. Linings.

Captions: 1. + 2. "Filbasport Lilly", lightly quilted fabrics in mixed yarns, water-repellent finish — 3. + 4. "Glisstop", Nylsuisse ® colour-woven fabric (67% textured yarn) impregnated with silicon — 5. + 6. "Filbasport Firework", Sublistatic ® print on pure Tersuisse ® taffeta with textured weft. Water-repellent finish — 7. "Filbasport Diavolezza", non-elastic silk look serge, non-skid, water-repellent — 8. "Filbasport Strela", slightly elastic serge, 35% Nylsuisse ® Helanca ®, with silicon finish — 9. "Filbasport Superstretch", highly elastic serge mixed fabric, skidproof and water-repellent, 55% elasticity — 10. "Filbasport Slye", elisstop quality chintz in pure Nylsuisse ® polyamide with textured yarn in the weft. polyamide with textured yarn in 129